

Notice d'Utilisation du kit de sauvetage Lory
Lory rescue kit user instructions
Istruzioni per l'uso del kit di salvataggio Lory
Manual de uso del kit de salvamento Lory
Gebrauchsanleitung der Rettungs-Vorrichtung Lory

M980000150 – NOT 507 - rev A



- FR** Accrocher le R250 au point d'ancrage.
Utiliser l'anneau de sangle rouge comme point d'ancrage si possible.
- EN** Attach the R250 to the anchorage point.
Use the red strap ring as an anchorage point if possible.
- IT** Agganciare l'R250 al punto di ancoraggio.
Utilizzare l'anello della cinghia rossa come punto di ancoraggio, se possibile.
- ES** Enganchar el R250 al punto de anclaje.
Utilizar el anillo de cincha roja como punto de anclaje siempre que sea posible.
- DE** R250 am Anschlagpunkt befestigen.
Nach Möglichkeit den roten Gurtring als Anschlagpunkt verwenden.



- FR** Faire descendre le mousqueton au niveau du D antichute de la personne à secourir.
- EN** Lower the safety hook to the safety harness D-Ring of the person to be rescued.
- IT** Calare il moschettone a livello dell'anello a "D" anticaduta della persona da soccorrere.
- ES** Dejar caer el mosquetón a la altura de la anilla en D anticaidas de la persona a socorrer.
- DE** Karabinerhaken bis zum D-Ring am Auffanggurt der zu rettenden Person herunter lassen.



- FR** Accrocher le mousqueton de la corde au bout de la perche en position ouverte.
Accrocher la ficelle de la perche à un point d'ancrage pour ne pas la faire tomber.
- EN** Hook the rope safety hook to the end of the pole in the open position.
- IT** Hook the pole string to an anchorage point so it will not fall.
Agganciare il moschettone della corda al fondo dell'asta, in posizione aperta.
- ES** Enganchar el mosquetón de la cuerda en el extremo de la percha en posición abierta.
Enganchar la cuerda de la percha a un punto de anclaje para que no se caiga.
- DE** Karabinerhaken des Seils in geöffneter Position an der Stange befestigen.
Schnur der Stange an einem Anschlagpunkt befestigen, damit sie nicht herunter fällt.



- FR** Agrandir la perche en retenant légèrement la corde.
- EN** Extend the pole holding the rope lightly.
- IT** Allungare l'asta tenendo leggermente la corda.
- ES** Aumentar el tamaño de la percha reteniendo ligeramente la cuerda.
- DE** Stange ausziehen und das Seil dabei leicht straffen.



- FR** Rentrer le mousqueton dans le D antichute du harnais.
Tirer la perche vers le haut pour décrocher le mousqueton de la perche.
(à ne faire qu'une fois que le mousqueton est dans le D)
- EN** Fit the safety hook into the D-Ring of the safety harness.
Pull the rod upwards to unhook the safety hook from the rod.
(only to be done once the safety hook is in the D-Ring)
- IT** Inserire il moschettone nell'anello a "D" anticaduta dell'imbracatura.
Tirare l'asta verso l'alto per sganciare il moschettone dall'asta stessa (non prima che il moschettone sia stato inserito nell'anello a "D").
- ES** Introducir el mosquetón en el anillo en D anticaidas del arnés.
Tirar de la percha hacia arriba para desenganchar el mosquetón de la percha.
(Sólo debe hacerse después de que el mosquetón esté introducido en el anillo en D)
- DE** Karabinerhaken in den D-Ring des Auffanggurtes einführen.
Stange nach oben ziehen, um den Karabinerhaken von der Stange zu lösen.
(erst, wenn der Karabinerhaken im D-Ring sitzt).



- FR** Tendre la corde entre la personne à secourir et le R250.
- EN** Tauten the rope between the person to be rescued and the R250.
- IT** Tendere la corda tra la persona da soccorrere e l'R250.
- ES** Tensar la cuerda entre la persona a socorrer y el R250.
- DE** Seil zwischen der zu rettenden Person und dem R250 spannen.



- FR** Sortir les poulies du sac. Commencer par mettre la poulie du haut (la poulie du haut est celle qui a un brin libre) : mettre le bloqueur rouge sur le brin libre de la corde.
- EN** Remove the pulleys from the bag. Start by fitting the top pulley (the top pulley is the one which has a free end): fit the red locking device on the free end of the rope.
- IT** Estrarre le pulegge dalla borsa. Posizionare innanzitutto la puleggia superiore (è quella dotata di un'estremità libera): posizionare il dispositivo di bloccaggio rosso sull'estremità libera della corda.
- ES** Sacar las poleas del saco. Empezar colocando la polea de arriba (la polea de arriba es la que tiene un ramal libre): poner el bloqueo rojo en el ramal libre de la cuerda.
- DE** Rollen aus der Tasche nehmen, mit der obersten Rolle (mit dem Freilauftrummm) beginnen: roten Stopper am freien Trumm des Seils anlegen.



- FR** Puis installer la poulie du bas : mettre l'autre bloqueur rouge sur le brin de corde tendu.
- EN** Then fit the bottom pulley: fit the other red locking device on the tautened rope end.
- IT** Installare quindi la puleggia inferiore: posizionare l'altro dispositivo di bloccaggio rosso sull'estremità della corda tesa.
- ES** Para instalar la polea de abajo: colocar el otro bloqueo rojo sobre el ramal de cuerda tensado.
- DE** Anschließend die untere Rolle installieren: den anderen Stopper am gespannten Trumm des Seils anlegen.



- FR** A l'aide de la poignée rouge, tirer sur le brin libre des poulies pour remonter légèrement la personne à évacuer. Arrêter quand la descente de la personne à évacuer est possible (déconnection possible de la longe, désenclenchement du bloc antichute effectué...).
- EN** Using the red handle, pull on the free end of the pulleys to gently raise the person who is to be evacuated. Stop when lowering of the person to be rescued is possible (disconnection of the lanyard possible, disengagement of the anti-fall lock carried out...).
- IT** Utilizzando l'impugnatura rossa, tirare sull'estremità libera delle pulegge per elevare leggermente la persona da evacuare. Fermarsi nel momento in cui diventa possibile calare la persona da evacuare (possibile sgancio del cordino, disinserimento del blocco anticaduta eseguito, ...).
- ES** Con la ayuda de la empuñadura roja, tirar del ramal libre de las poleas para elevar ligeramente a la persona a evacuar. Parar cuando el descenso de la persona a evacuar sea posible (posible desconexión de la correa, desenganche del bloqueo anticaidas efectuado...).
- DE** Mit Hilfe des roten Griffs am freilaufenden Trumm des Seils ziehen, um die zu rettende Person leicht anzuheben. Aufhören, sobald eine Möglichkeit zum Abseilen der zu rettenden Person besteht (Möglichkeit zur Lösung des Verbindungsmittels gegeben, Ausklinken des Auffanggerätes erfolgt...).



- FR**  Si cela ne suffit pas, refaire l'opération en donnant une bonne distance entre les poulies. Une fois que c'est possible, enlever les poulies.
- EN**  If that is not enough, repeat the operation leaving a good distance between the pulleys. Remove the pulleys once it is possible to do so.
- IT**  Se ciò non dovesse bastare, ripetere l'operazione posizionando le pulegge ad una distanza adeguata. Non appena possibile, rimuovere le pulegge.
- ES**  Si esto no fuera suficiente, volver a realizar la operación dejando una buena distancia entre las poleas. En cuanto sea posible, quitar las poleas.
- DE**  Sollte dies nicht ausreichen, ist dieser Schritt mit ausreichendem Abstand zwischen den Rollen zu wiederholen. Sobald möglich, Rollen entfernen.



- FR** Puis à l'aide de la poignée du R250, faites descendre la personne à évacuer au sol.
- EN** Then, with the help of the R250 handle, lower the person to be evacuated to the ground.
- IT** Successivamente, utilizzando l'impugnatura dell'R250, calare fino a terra la persona da evacuare.
- ES** Después, con la ayuda de la empuñadura del R250, descender la persona a evacuar hasta el suelo.
- DE** Anschließend die zu rettende Person mit Hilfe des Handgriffs des R250 bis zum Boden abseilen.



N'hésitez pas à vous entraîner, vous serez alors plus rapide lors de l'utilisation réelle du produit.
Practice using the product, then you will be able to use it more quickly in real-life situations.
Si consiglia di effettuare alcune prove, in modo da essere più rapidi al momento dell'utilizzo "reale" del prodotto.
No dude en ensayar esta maniobra, ya que podrá hacerla con más rapidez a la hora de utilizar el producto en condiciones reales.
Trainieren Sie den Vorgang nach Möglichkeit, damit Sie in der Lage sind, das Gerät im Notfall schneller zu bedienen.

